



ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍՐ. ՅԱԿՈՒՔ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ

Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor

816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org

www.stjamesevanston.org

JUNE 1, 2014

ՅՈՒՆԻՍ 1, 2014

Երկրորդ Ծաղկազարդ
Second Palm Sunday



Armenian Historical Year 4506 (ՏՇԶ)
Armenian Calendrical Year 1463 (ՌՆԿԳ)



Morning Service: 9:15 AM
Divine Liturgy: 10:00 AM
Bible Readings: Acts 23:12-25; 1 John 5:13-21; John 12:12-23

ԿԻՐԱԿԻ, Յունիս 1, 2014

Արաւոտեան Ժամ 9:15
Սուրբ Պատարագ 10:00
Ընթերցումներ: Գործք 23:12-25; Ա Յովհաննէս 5:13-21;
 Յովհաննէս 12:12-23

**PLEASE PRAY FOR OUR SICK**

Let us remember all those here at St. James who are suffering health problems and are in need of God's healing and comfort. Let us keep them in our prayers and thoughts, especially:

Patriarch Mesrob Moutafian

Alexander Adajian	Shoushan Altun	Sona Artinian
Varsenik Avagyan	Karen Demirdjian	Babken Dilanjian
Yn. Maireni Donikian	Lucy Genian	Jirayr Gerardo
Rick Gergerian	Hoyle Green	Mihran Guragossian
Mary Haidarian	Nargez Hamayak	Yn. Shushan Hazarian
Pat Green	Vartges Goorji	Marie Ipjian
Mary Ipjian	Vahan Janjigian	Carnig Kahaian
Elizabeth Krikorian	Diramayr Sirarpi Nalbandian	Berjouhi Moukhtarian
Yalcin Oral	Terry Peterson	Anik Sarkis
Joseph Summer	Montsic Tatevosian	Vigen Ter-Avakian
Mari Yegiyayan	Carla Ziegler	

If you know of anyone that needs our prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their name can be included on this list.

TOWN HALL MEETING: HIGHLIGHTS OF DIOCESAN ASSEMBLY TODAY – AFTER DIVINE LITURGY

**FEAST OF THE HOLY ASCENSION (Thursday, May 29, 2014)**

The Feast of the Holy Ascension marks the ascent of our Lord Jesus Christ into heaven on the 40th day after His glorious Resurrection. The exact number of days Christ spent on earth among His Apostles is specified in Acts 1:3: "Appearing to them for forty days speaking of the kingdom of God." Then, on the 40th day, after he had finished speaking to His Apostles, "As they were looking on, he was lifted up, and a cloud took him out of their sight" (Acts 1:9).

The Gospel of Mark depicts the Ascension as follows: "So then the Lord Jesus, after he had spoken to them, was taken up into heaven, and sat down at the right hand of God" (16: 19). An account of the Ascension also appears in the Gospel of Luke: "While he blessed them, he parted from them and was carried up into heaven" (24:51). There are also references to the Ascension in several other books of the New Testament.

Յիսուս Քրիստոսի Համբարձման Տօն (Հինգշաբթի, Մայիս 29, 2014)

Այս տօնը կը նշէ Քրիստոսի Յարութեան 40-րդ օրը, 35 օրուայ շարժունակութեամբ՝ ապրիլի 30-էն մինչեւ հինգշաբթի յունիս 3: Իր յարութենէն ետք Քրիստոս 40 օր մնաց երկրի վրայ եւ նրնուցաւ Իր առաքնականներուն, անոնց տակաւին ուսուցանելով Իր վարդապետութիւնը: Իսկ վերջին հանդիպման ընթացքին Ան օրհնեց զիրենք ապա համբարձաւ երկինք:

Քրիստոսի Յամբարձման մասին կը վկայեն Մարկոս եւ Ղուկաս անտարանիչները, վկայութիւններ կան նաեւ Գործք Առաքելոցի մէջ: “Եւ ինքը Տէր Յիսուս, անոնց հետ խօսելէ ետք երկինք համբարձաւ եւ նստաւ Տօն աջ կողմը”: (Մարկ. 16:19): Հայ Առաքելական Եկեղեցին այս օրը կը յիշատակէ նաեւ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսութեան Աթոռը Սիս քաղաքէն Մայր Աթոռ Սուրբ Եջմիածին փոխադրուիլը:

Քրիստոսի Համբարձումի տօնը կ'ուղեկցուի նաեւ ժողովրդական հանդիսութիւններով եւ կը կոչուի Ջանգիւում / գիւլ՝ կը նըշանակէ վարդ, ծաղիկ: Անցնելով Համբարձումի օրուայ տօնախմբութիւնները կը սկսէին չորեքշաբթին: Կինները այդ օրը կ'անուանեն “Ծաղկամօր Կիրակի”:

Ըստ ասանդութեան՝ Ծաղկամայրը քրիստոնեայ վարվառէ կոյսն է, որ փախչելով իր կռապաշտ հօրմէն՝ ապաստան կը գտնէ Աշտարակի մօտ գտնուող Արայի լեռան քարանձաւին մէջ: Հայրը կը հետապնդէ աղջիկը, կը գտնէ և կը սպաննէ զայն: Նահատակուելէ առաջ վարվառէն կը խնդրէ Աստուծոյ որ ծաղիկ եւ կարմրուկ հիւանդութիւններով վարակուած մանուկները բժշկէ իր անունով: Աստուած կը կատարէ իր խնդրանքը, եւ վարվառէի բարեխօսութեամբ բժշկուած մանուկները կը փրկուին: Այդ քարանձաւը այլևս դարձած է ուխտատեղի: Կ'ըսուը թէ պատերէն հոսած ջուրը բուժիչ յատկութիւններ ունի, իբրև անոնք ըլլային վարվառէ կոյսին արցունքները:

Հայաստանի տարբեր շրջաններուն մէջ այս Տօնը կը նշուի: Նախապէս կը կատարուի ծաղկահաւաք, ամէն տեղ կը կատարուի վիճակահանութիւն եւ կը պարգուի թէ այդ տարի ո՞ր աղջիկը պիտի կարգուի: Տօնի օրը ջուրով լեցուն կուժերու մէջ կը ձգեն ծաղիկներու տերեւներ եւ աղջիկներուն պատկանող զանազան իրեր: Ապա՝ ղեռահաս աղջկայ մը հարսի հագուստ կը հագցնեն, կ'առնեն կուժերը եւ տունէ տուն կը պտտին երգերով, կատակներով եւ

դրամահաւարով: Վիճակահանութիւնը կը կատարուի վերջաւորութեան և այն աղջիկը, որ կը շահի անոր ամուսնութիւնը կը սպասուի: Կուժէն կը հանէն միւս իրերը և անոնց տերերուն խրատներ եւ բարեմատութիւններ կը տրուին: Այս գեղեցիկ աւանդոյթը պահպանուած է մինչեւ այսօր Էջմիածնի եւ շրջակայ գիւղերուն մէջ:



SECOND PALM SUNDAY

On the Sunday following the Feast of the Ascension of Our Lord, the Armenian Church celebrates the “Second” Palm Sunday. In the week leading up to His betrayal, crucifixion and resurrection, the “first” Palm Sunday symbolizes Christ’s triumphant entry into Jerusalem where people met Him with great joy and glorified His Holy Name. The Second Palm Sunday is the commemoration of the triumphant entry of the Ascended Christ into the Heavenly Jerusalem where the angels met him with great happiness and joy.

According to tradition, during St. Gregory the Illuminator’s imprisonment in the pit, he was visited every day by the same angel. However, one day, the angel did not come. So, the following morning St. Gregory inquired as to the reason for the angel’s absence. The angel explained that since Christ had passed through the ranks of the Angels during His Ascension, angels celebrate this feast each year. The angel visiting St. Gregory was from the fourth class of angelic hosts, and his rank of angels commemorate and celebrate Christ’s Ascension to heaven on the fourth day following the Ascension,

St. Gregory of Datev, one of the greatest theologians of the Armenian Church, has a famous interpretation of this event. Prior to Christ’s Ascension, all the ranks of angels, except for the lowest class, who served Christ during His earthly life, were unaware of Christ’s human incarnation for the salvation of man. St. Gregory explained that when the Lord was passing through the ranks of angels, they were surprised and asked, “Who was that powerful king?” The lowest-ranked angels accompanying Christ thus informed them of what they had witnessed.

This dialogue among the angels is presented in the book of Psalms:

“Lift up your heads, O ye gates; and be ye lifted up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.”

“Who is this King of glory? The LORD strong and mighty, the LORD mighty in battle.”

“Lift up your heads, O ye gates; even lift them up, ye everlasting doors; and the King of glory shall come in.”

“Who is this King of glory?”

“The LORD of hosts, he is the King of glory.”

(Psalms 24:7-10).

This angelic dialogue, almost verbatim, is included in the Divine Liturgy during the Great Entrance (*Veraperoom*) when the deacon approaches the celebrant priest with the chalice.



LET'S LEARN ARMENIAN

Did You Know That...

The Badarak, not counting the priest's prayers, is about 4,700 words long but has only 1,400 different roots, of which 200 constitute approximately 80% of the text. Էլ (*Yev* = and) is the most common word; it occurs 438 times and constitutes nearly 10% of the text. This means that if you knew only the word Էլ, you'd already understand 1 out of every 10 words of the Mass. Moreover, if you knew 199 other words and their variants, you would understand 8 out of every 10 words in the Mass.

Over the next few months, each week you can learn 2 of the 50 most commonly used words in the Badarak in our parish bulletin:

Armenian	Phonetic	English
Էս, է	<i>es, e</i>	you are, is
իմ	<i>Im</i>	my

Here are the words you have already learned: Էլ (*yev*), սուրբ (*soorp*), ի (*ee*), Տէր (*der*), Աստուած (*Asdvadz*), օրհնէա, օրհնէալ (*Orhnya, orhnyal*).



2014 MEMBERSHIP DUES

If you are not already a 2014 dues-paying member, please consider becoming one. New members must pay dues by **June 30** in order to be eligible to vote during the Parish Assembly in January 2015.

Did you know that you can now pay your dues with your credit card?

Ask Vahan Janjigian or Debbie DerAsadourian for details.

Forms are available in the church office.

2014 Diocesan Summer Camp programs – HYE CAMP

For campers ages 8 to 15 - Housed at Camp Hickory, Ingleside, IL

Two-week Session: July 27 – August 9

One-week Camp Session: July 27 – August 2 (all participants)

One-week Camp Session: August 3-9

(available for those unable to attend week 1)

To register visit www.armenianchurch-ed.net

WOMEN'S GUILD DAY

Sunday, June 22, 2014

Join us in honoring the members of St. James' Women's Guild.

CLASS OF 2014 GRADUATES

If you are graduating (or know someone who is), please send us the following information: the school you are graduating from, the school you will be attending (if applicable), your course of study (if applicable), the degree you are earning and your future plans.

We are planning a reception to honor our 2014 graduates
on **June 29 after Divine Liturgy.**

Call or e-mail the church office before June 25.

ST. JAMES ARMENIAN CHURCH INVITES YOU TO

DER HOVHAN'S PRESENTATION

"The ARMENIAN CHURCH IN THE UNITED STATES"

(In Armenian)

Saturday, June 28, 2014, 6:00 PM

Followed by potluck dinner.

Սբ. Հակոբ Եկեղեցու հովիվ Տեր Հովհանն Իրավիրում է Ձեզ
ՀՈՒՆԻՍ 28, 2014 երեկոյան ժամը 6-ին

Տեղեկատվական Դասախոսություն

«Հայ Եկեղեցին Ամերիկայի Միացյալ Նահանգներում»

(դասախոսությունը կմատուցվի հայերեն)

- Սկիզբ՝ Սբ. Հակոբ Եկեղեցի (պատմական ակնարկ՝ 70-ամյակ)
- Հայ Եկեղեցու դերն ու նշանակությունը ԱՄՆ-ում
- Հայ եկեղեցու Նվիրապետությունն ու Կառավարումը
- Հայ Եկեղեցու ԱՄՆ Արևելյան թեմի կառուցվածքն ու կառավարումը
- Թեմական Կանոնադրություն
- Ծիսի կառուցվածքն ու կառավարումը
- Ծիսական կազմակերպություններ
- Եկեղեցու տարեկան բյուջե և ծախսեր
- Բարի Տնտես - Եկեղեցու Անդամակցություն - Կամավոր Աշխատանք
- Հարց ու Պատասխան եւ Ընկերային ընթրիք (Potluck)

**14TH ANNUAL ECUMENICAL SUNDAY:
ECUMENICAL PRAYER SERVICE FOR CHRISTIAN UNITY**

Today June 1, 2014

See the flyer at the hall for details.

The Chicago Affiliate of the Armenian International Women's Association

An evening with **Jackie Kazarian**
Musical performance by **Sima Cunningham**

Saturday June 28, 5:00 – 8:00 PM

See the flyer at the hall for details.

ST. NERSESS SUMMER CONFERENCE DATES

Calling all youth!

The summer conferences dates have been announced and registration forms will soon be available. Each conference is limited to only 25 participants. Please save the dates as you make your summer plans!

High School Summer Conference A: July 14 –23

High School Summer Conference B: July 26 –August 4

Post High School Summer Conference: August –12

The John M. Azarian Memorial Armenian Youth Scholarship Fund

Is accepting applications for the 2014-2015 academic year.

Download applications from www.azariangroup.com/scholarship.html

New deadline is July 31, 2014.

CALENDER OF WORSHIP SERVICE AND EVENTS

June 1	Town Hall meeting - After Divine Liturgy
June 7	Saturday Evening Service- <i>Kirakamtit</i> (5:00 PM)
June 22	Women's Guild Day
June 28	"The Armenian Church in the United States" presentation
July 26	Saturday Evening Service- <i>Kirakamtit</i> (5:00 PM)
August 16	Saturday Evening Service- <i>Kirakamtits</i> (5:00 PM)
August 24	<i>Taste of Armenia</i> Street Fair
September 13	Saturday Evening Service- <i>Kirakamtits</i> (5:00 PM)

Writing above the main altar:

"Draw near to God, and He will draw near to you." (James 4:8)

SCRIPTURE READINGS

John 12:12-23

12 The next day a great crowd who had come to the feast heard that Jesus was coming to Jerusalem. **13** So they took branches of palm trees and went out to meet him, crying, "Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord, even the King of Israel!" **14** And Jesus found a young ass and sat upon it; as it is written, **15** "Fear not, daughter of Zion; behold, your king is coming, sitting on an ass's colt!" **16** His disciples did not understand this at first; but when Jesus was glorified, then they remembered that this had been written of him and had been done to him. **17** The crowd that had been with him when he called Lazarus out of the tomb and raised him from the dead bore witness. **18** The reason why the crowd went to meet him was that they heard he had done this sign. **19** The Pharisees then said to one another, "You see that you can do nothing; look, the world has gone after him." **20** Now among those who went up to worship at the feast were some Greeks. **21** So these came to Philip, who was from Beth-sa'ida in Galilee, and said to him, "Sir, we wish to see Jesus." **22** Philip went and told Andrew; Andrew went with Philip and they told Jesus. **23** And Jesus answered them, "The hour has come for the Son of man to be glorified.

Յովհաննէս 12:12-23

12 Ետեւեալ օրը՝ մեծ բազմութիւն մը, որ եկած էր տօնին, երբ լսեց թէ Յիսուս կու գայ Երուսաղէմ, **13** առաւ արմաւենիի ռստեր, դուրս ելաւ զայն դիմաւորելու, եւ կ'աղաղակէր. «Ովսաննա՛, օրհնեա՛լ է Իսրայէլի թագաւորը՝ որ կու գայ Տէրոջ անունով»: **14** Յիսուս՝ գտնելով արանակ մը՝ նստաւ անոր վրայ, ինչպէս գրուած է. **15**՝Մի՛ վախնար, Սիոնի՛ աղջիկ. ահա՛ Թագաւորդ կու գայ՝ նստած իշու արանակի վրայ»: **16** Անոր աշակերտները նախապէս չհասկցան այդ բաները. բայց երբ Յիսուս փառաւորուեցաւ, այն ատեն յիշեցին թէ ատոնք գրուած էին անոր մասին, եւ թէ իրենք ըրին անոր այդ բաները: **17** Իրեն հետ եղող բազմութիւնը կը վկայէր թէ գերեզմանէն դուրս կանչեց Ղազարոսը ու մեռելներէն յարուցանեց զայն: **18** Այս պատճառով ալ բազմութիւնը դիմաւորեց զինք, որովհետեւ լսեցին թէ ի՛նք ըրած էր այս նշանը: **19** Իսկ Փարիսեցիները կըսէին իրարու. «Կը նշմարէ՞ք թէ անօգուտ է. ահա՛ ամբողջ աշխարհը կը հետեւի անոր»: **20** Չոն՝ տօնին երկրպագելու բարձրացողներուն մէջ՝ քանի մը Յոյներ կային: **21** Ատոնք մօտեցան Փիլիպպոսի, որ Գալիլեայի Բեթսայիդայէն էր, ու կը թախանձէին անոր՝ ըսելով. «Տէ՛ր, կ'ուզենք Յիսուսը տեսնել»: **22** Փիլիպպոս եկաւ եւ ըսաւ Անդրէասի, ապա դարձեալ Անդրէաս ու Փիլիպպոս միասին ըսին Յիսուսի: **23** Յիսուս ալ պատասխանեց անոնց. «Ժամը հասաւ՝ որ մարդու Որդին փառաւորուի: